

Hayes Lemmerz International, Inc.
Termini e Condizioni Generali di contratto
Versione aggiornata al 30 Aprile 2006

1. Definizioni.

- 1.1 “**Acquirente**” significa la società controllata da Hayes Lemmerz International, Inc. indicata sul frontespizio dell’Ordine di Acquisto ovvero, in mancanza di indicazione, HLI Operating Company, Inc. Se il frontespizio dell’Ordine di Acquisto specifica “Hayes Lemmerz International, Inc. di [Località]” o “Hayes Lemmerz International, Inc. – Stabilimento di [Località]- ” o altra indicazione similare, l’Acquirente è la controllata di Hayes Lemmerz International, Inc. che gestisce lo Stabilimento dell’Acquirente nella località indicata e non Hayes Lemmerz International, Inc., né alcuna delle controllate di Hayes Lemmerz International, Inc. diverse dall’Acquirente è parte contrattuale o garantisce in alcun modo le obbligazioni dell’Acquirente derivanti dall’Ordine di Acquisto.
- 1.2 “**Stabilimento dell’Acquirente**” significa lo stabilimento dell’Acquirente, o il diverso luogo il cui indirizzo è indicato nell’Ordine di Acquisto, presso il quale devono essere consegnati i prodotti.
- 1.3 “**Prodotti**” significa i beni e/o i servizi contenuti nell’Ordine di Acquisto, intendendosi per tali, salvo che dal contesto risulti con chiarezza diversamente, sia i beni che i servizi; in particolare quanto ai beni, con “Prodotti” si intendono tutte le parti, le porzioni, gli accessori, nonché le riparazioni, i cambi e le sostituzioni degli stessi.
- 1.4 “**Ordine di Acquisto**” indica il documento con cui si effettua l’Ordine di Acquisto intendendosi per tale anche ogni successiva cessione, cancellazione, richiesta scritta, ordini di lavoro, istruzioni di consegna e ogni altro documento fornito dall’Acquirente e relativo ai Prodotti (inclusi i documenti forniti su supporto magnetico o informatico), qualunque accordo sottoscritto dall’Acquirente e dal Venditore in relazione ai Prodotti, le presenti Condizioni Generali di Contratto, gli “Standard Generali di Qualità per i Fornitori di Hayes Lemmerz International, Inc.” e ogni altro documento specificatamente facente parte dell’Ordine di Acquisto dell’Acquirente.
- 1.5 “**Venditore**” significa la parte con cui è stipulato l’Ordine di Acquisto.
- 1.6 “**Documento del Venditore**” significa ogni preventivo, presa d’atto, polizza di carico, fattura o altro documento emesso dal Venditore, sia in formato elettronico che cartaceo.

2. Completezza dell’Accordo; Documenti in formato elettronico.

2.1 L’Ordine di Acquisto costituisce, in riferimento ai Prodotti, l’intero accordo tra Acquirente e Venditore ed ogni eventuale modifica o integrazione all’Ordine di Acquisto potrà ritenersi efficace solo se avvenuta per iscritto e sottoscritta da un rappresentante dell’Acquirente. Qualunque accordo, negoziazione o intesa intervenuto tra Acquirente e Venditore antecedentemente alla data dell’Ordine di Acquisto, in forma orale o per iscritto, si intenderà come facente parte dell’Ordine di Acquisto e da quest’ultimo comunque sostituito.

2.2 L’Acquirente ha facoltà di inviare qualunque documento da fornire al Venditore in relazione all’Ordine di Acquisto in formato elettronico, utilizzando metodi di trasmissione informatica ovvero il portale web specificato dall’Acquirente. Il Venditore dovrà inviare le fatture e gli altri documenti da trasmettere all’Acquirente in relazione all’Ordine di Acquisto (ovvero ai Prodotti) in formato elettronico, utilizzando metodi di trasmissione informatica ovvero il portale web specificato dall’Acquirente, laddove l’Acquirente ne faccia richiesta.

3. Accettazione dell’Ordine di Acquisto.

3.1 L’Ordine di Acquisto si ritiene accettato nella sua interezza da parte del Venditore, senza possibilità di alcuna modifica o integrazione ed indipendentemente da ogni preesistente relazione d’affari o uso commerciale, nel momento in cui, alternativamente, al Venditore perviene l’Ordine di Acquisto

ovvero dia esecuzione allo stesso. L'Acquirente può cancellare qualsiasi Ordine di Acquisto in qualunque momento antecedente all'accettazione del Venditore.

3.2 Qualsiasi Documento del Venditore, inclusi quelli eventualmente richiamati nell'Ordine di Acquisto, che contenga qualsiasi termine che sia integrativo, incompatibile o derogatorio rispetto ai termini dell'Ordine di Acquisto, si intenderà come una nuova proposta effettuata nei confronti dell'Acquirente. Tale nuova proposta si intenderà come non accettata da, e non vincolante per, l'Acquirente, salvo intervenga per iscritto espressa accettazione da parte di un rappresentante dell'Acquirente. In mancanza di tale accettazione scritta della nuova proposta, l'eventuale inizio di esecuzione da parte del Venditore dovrà intendersi come adesione di quest'ultimo all'Ordine di Acquisto e come consenso del Venditore ad adempiere secondo i termini e le modalità contenute nell'Ordine di Acquisto. I termini dell'Ordine di Acquisto troveranno applicazione senza modificazione alcuna anche nell'ipotesi in cui l'Acquirente, accetti e paghi qualsiasi Prodotto del Venditore ancorché eventualmente abbia conoscenza di termini o condizioni del Venditore che siano diversi o in contrasto con quelli contenuti nell'Ordine di Acquisto.

4. Spedizione.

4.1 Tutti i Prodotti dovranno essere adeguatamente imballati, contrassegnati e imbarcati secondo le specifiche dell'Acquirente ovvero, in assenza di tali specifiche, secondo gli usi comunemente richiesti ai vettori e, se l'Acquirente ha accettato la responsabilità del trasporto, in maniera tale da assicurare all'Acquirente il minor costo di trasporto possibile.

4.2 Salvo che sia diversamente specificato nell'Ordine di Acquisto, i Prodotti dovranno essere consegnati presso lo Stabilimento dell'Acquirente secondo la modalità DDP (Delivered Duty Paid – Reso sdoganato) e il Venditore dovrà sostenere tutti i costi relativi a imballaggio, manovra, smistamento, magazzinaggio, imbarco, assicurazione, dazi doganali e ad altre spese di trasporto. Nessun costo sarà sostenuto dall'Acquirente in relazione a mezzi per il carico, controstallia, magazzinaggio ovvero containers da restituire, salvo sia diversamente indicato nell'Ordine di Acquisto.

4.3 Tutte le spedizioni dovranno essere accompagnate da appositi talloncini da imballaggio recanti il numero di talloncino, il numero di Ordine di Acquisto, il contenuto ed il peso, il nome dello Stabilimento dell'Acquirente e/o il numero della banchina, e ogni altra informazione richiesta dall'Acquirente. Se richiesto, il Venditore dovrà includere codici a barre conformi alle specifiche dell'Acquirente per tutti i materiali consegnati. Qualora in un'unica spedizione siano compresi più colli, ogni collo dovrà recare una numerazione consecutiva. La numerazione degli Ordini, dei colli e dei codici dell'Acquirente dovrà essere indicata sui tutti i talloncini, le polizze di carico e le fatture. Il Venditore, sulla polizza di carico o su altra ricevuta di imbarco, dovrà fornire una descrizione dei Prodotti e di tutti i servizi da rendere in relazione ai Prodotti e dovrà dare corso alla spedizione secondo le istruzioni dell'Acquirente.

5. Consegna.

5.1 Le consegne dovranno essere eseguite secondo le modalità, nelle quantità e nei tempi specificati nell'Ordine di Acquisto ovvero in quelli indicati nelle successive cessioni, cancellazioni, richieste scritte, ordini di lavoro, istruzioni di consegna o qualunque altro documento trasmesso al Venditore da parte dell'Acquirente, che si intenderanno vincolanti per il Venditore salvo che lo stesso non proponga opposizione entro cinque (5) giorni dalla ricezione. Tempistica e quantità sono elementi essenziali di tutte le tabelle di consegna stabilite dall'Acquirente, ed il Venditore dovrà eseguire le consegne ogni volta con la massima puntualità (pari al 100%). Tutti i costi e le spese di spedizione aggiuntive, nonché per ogni altra spesa connessa che si renda necessaria al fine rispettare le tabelle di consegna dell'Acquirente, resteranno ad esclusivo carico del Venditore. Il Venditore sarà responsabile per tutti i danni diretti, indiretti o consequenziali nonché per ogni altro danno, perdita, costo o spesa sofferto dall'Acquirente in conseguenza di un ritardo del Venditore nella consegna dei Prodotti.

5.2 Nel caso di consegne effettuate in anticipo rispetto alle date di consegna specificate dall'Acquirente o per quantità superiori rispetto a quelle autorizzate dall'Acquirente, resterà a carico del Venditore il rischio di eventuali perdite, e l'Acquirente potrà, a sua esclusiva discrezione ed a carico del Venditore, rispedire a quest'ultimo quanto consegnato ovvero disporre, senza alcuna responsabilità nei

confronti del Venditore. L'Acquirente non sarà in alcun modo obbligato ad accettare spedizioni parziali e, in caso di accettazione, l'Acquirente sarà soltanto obbligato a pagare i Prodotti conformi che siano stati effettivamente consegnati e accettati.

6. Ispezioni, Accettazione dei Prodotti e Accesso agli Stabilimenti.

6.1 In ogni momento, l'Acquirente e i propri clienti potranno, non essendovi obbligati, ispezionare e/o testare i Prodotti che dovranno essere forniti in relazione all'Ordine di Acquisto nelle sedi in cui i Prodotti sono fabbricati o viene eseguito il lavoro, incluse le sedi dei fornitori del Venditore. Il Venditore dovrà assicurare, senza alcuna spesa aggiuntiva, ragionevoli agevolazioni e assistenza per una appropriata e sicura ispezione e/o prova. Né il Venditore né i fornitori del Venditore potranno cambiare la sede in cui i Prodotti sono fabbricati o il lavoro è eseguito, senza il previo consenso scritto di un rappresentante autorizzato dell'Acquirente.

6.2 L'Acquirente ha libera facoltà di intraprendere o meno qualunque ispezione dei Prodotti, ed il Venditore rinuncia ad ogni diritto di richiedere all'Acquirente l'adempimento di tali ispezioni. Né il mancato svolgimento di ispezioni da parte dell'Acquirente né il pagamento relativo a qualsiasi Prodotto non conforme potrà costituire accettazione di tali Prodotti da parte dell'Acquirente, limitazione del diritto dell'Acquirente di azionare ogni rimedio disponibile, o esimere il Venditore da alcuna delle sue obbligazioni o garanzie relative all'Ordine di Acquisto. Qualora decida di svolgere ispezioni sui Prodotti, l'Acquirente potrà, in ogni momento durante il proprio processo produttivo, svolgere un'ispezione integrale dei Prodotti o di ogni lotto di Prodotti ovvero, a propria discrezione, potrà selezionare e ispezionare campioni di Prodotti e avrà il diritto di rifiutare in tutto o in parte i Prodotti o i lotti di Prodotti nel caso in cui dalle ispezioni emerga che un qualsiasi Prodotto sia difettoso o non conforme; l'Acquirente avrà anche il diritto di richiedere al Venditore di pagare tutti i costi relativi a tale ispezione, inclusi i costi relativi al raggruppamento, lo smistamento, l'imballaggio e altri costi connessi. Qualora la consegna di qualsiasi Prodotto o lotto di Prodotti contenga Prodotti sostituiti o comunque modificati, il Venditore dovrà comunicare all'Acquirente tutti i precedenti rifiuti ricevuti in relazione a tale consegna.

6.3 Resta inteso che tutti i Prodotti sono soggetti ad un'ispezione finale presso lo Stabilimento dell'Acquirente con conseguente accettazione o rifiuto degli stessi nonostante l'eventuale avvenuto pagamento, il passaggio della proprietà all'Acquirente o l'avvenuta esecuzione di ogni altra ispezione o test precedente. La titolarità e il rischio di perimento di tutti i Prodotti di cui all'Ordine di Acquisto rimarranno in capo al Venditore sino alla consegna ed accettazione finale dei Prodotti presso lo stabilimento dell'Acquirente.

6.4 Qualora il Venditore incontri qualsiasi difficoltà di consegna o problema operativo nel fornire i Prodotti conformemente all'Ordine di Acquisto, il Venditore consente che l'Acquirente, a propria discrezione, nomini un proprio rappresentante che presenzi alle operazioni connesse alla lavorazione dei Prodotti presso la sede del Venditore. Nel caso in cui l'Acquirente fornisca al Venditore qualsiasi finanziamento o altra agevolazione al fine di consentire al Venditore di adempiere le proprie obbligazioni in relazione all'Ordine di Acquisto, il Venditore dovrà rimborsare all'Acquirente tutti i costi (incluse le spese per i consulenti legali ed altri professionisti) sostenute con riferimento a tale agevolazione e dovrà concedere all'Acquirente una garanzia reale con diritto di ritenzione attraverso un contratto di garanzia redatto conformemente al modello fornito dall'Acquirente, che assegni a quest'ultimo il diritto di utilizzare gli stabilimenti, i macchinari, gli impianti o gli altri beni del Venditore necessari per la realizzazione dei Prodotti ai sensi dell'Ordine di Acquisto.

7. Prodotti non conformi. L'Acquirente e il Venditore convengono che qualora un qualsiasi Prodotto consegnato ai sensi dell'Ordine di Acquisto non sia conforme sotto qualsiasi profilo, l'Acquirente potrà, a propria discrezione e senza alcuna limitazione per gli altri rimedi derivanti da un inadempimento ai sensi dell'Ordine di Acquisto: (a) ridurre in qualunque misura la quantità di Prodotti ordinati con l'Ordine di Acquisto, (b) richiedere al Venditore di sostituire i Prodotti non conformi, (c) restituire al Venditore, ovvero disporre di ogni Prodotto non conforme, senza alcuna responsabilità nei confronti del Venditore, e ricevere un credito di ammontare pari al prezzo di tali Prodotti come maggiorato a seguito di tutti i costi correlati con l'ispezione, lo smistamento, il raggruppamento, l'imballaggio e la restituzione di tali Prodotti, (d) direttamente o tramite terzi, modificare, correggere o intervenire in altro modo su tali Prodotti al fine di renderli conformi o di ridurne i difetti, ovvero (e) esercitare tutti gli altri rimedi disponibili in relazione

all'Ordine di Acquisto o alle disposizioni di legge applicabili. Tutti i danni, le perdite, i costi e le spese diretti, indiretti e conseguenti con alcuno dei sopra citati rimedi saranno a carico del Venditore e l'Acquirente potrà dedurli dall'ammontare dallo stesso dovuto al Venditore.

8. Prezzo e Termini.

8.1 I termini di pagamento ed ogni sconto per i pagamenti anticipati dovranno essere indicati nell'Ordine di Acquisto. Le date di pagamento relative all'Ordine di Acquisto dovranno essere calcolate a decorrere dalla data successiva tra la data di ricezione delle fatture (se regolari) o da quella di ricezione dei Prodotti (qualora conformi). Le Fatture dovranno essere rispondenti ai requisiti comunicati per iscritto al Venditore e l'Acquirente potrà rifiutare le fatture che non siano conformi a tali requisiti.

8.2 Qualsiasi sconto o periodo di sconto offerto dal Venditore dovrà essere calcolato a decorrere dalla data successiva tra la data di ricezione delle fatture (se regolari) e quella di ricezione dei Prodotti (se conformi). Salvo che non siano specificate le spese di trasporto, le tasse e gli altri costi, ogni sconto sarà considerato sull'intero importo della fattura. Tutti i pagamenti sono soggetti ad aggiustamenti dovuti a d ammanchi o scarti.

8.3 I prezzi non possono essere incrementati salvo autorizzazione concessa mediante una modifica dell'Ordine di Acquisto sottoscritta da un rappresentante autorizzato dall'Acquirente. Il Venditore dichiara che i prezzi e i termini per i Prodotti coperti da un Ordine di Acquisto non sono meno convenienti per l'Acquirente rispetto a quelli usualmente offerti dal Venditore ad ogni altro cliente che acquisti prodotti o servizi identici o simili nelle medesime quantità. Il Venditore garantisce che qualora ad un qualsiasi altro cliente siano praticati prezzi più convenienti per prodotti o servizi identici o simili acquistati nelle medesime quantità, all'Acquirente saranno offerti i medesimi prezzi e termini con effetto a far data dal momento dell'offerta effettuata all'altro cliente. Il Venditore garantisce che ogni riduzione di prezzo applicata su beni o servizi del medesimo tipo di quelli di cui all'Ordine di Acquisto successiva alla sottomissione dell'Ordine di Acquisto dovrà essere applicabile ai prodotti acquistati in relazione al medesimo Ordine di Acquisto e l'Acquirente vanterà un credito di importo pari all'ammontare di tale riduzione. Il prezzo del Venditore non dovrà essere superiore al più basso dei comuni prezzi di mercato, e in nessun caso l'Ordine di Acquisto dovrà contenere prezzi superiori al più basso tra gli ultimi prezzi indicati o praticati dal Venditore, qualunque sia il più basso, senza il previo consenso scritto di un rappresentante autorizzato dell'Acquirente. Qualunque riduzione dei costi sopportati dal Venditore derivante da una riduzione delle spese di trasporto, dei dazi doganali, delle tasse di importazione, di imposte indirette sul consumo, sulla vendita e/o altri simili costi, rispetto ai costi correnti alla data dell'Ordine di Acquisto, dovranno dare luogo a una corrispondente riduzione del prezzo dei Prodotti ordinati dall'Acquirente. Il Venditore garantirà all'Acquirente ed ai suoi rappresentanti il necessario accesso ai propri registri quando ciò venga richiesto dall'Acquirente al fine di confermare la fatturazione o di consentire all'Acquirente di calcolare gli importi fatturati.

8.4 Il Venditore è consapevole che i Prodotti potranno essere incorporati in altri prodotti venduti dall'Acquirente ai propri clienti. Nel caso in cui un cliente dell'Acquirente si trovi in stato di insolvenza o sia assoggettato a fallimento, amministrazione controllata, liquidazione o a qualunque altra procedura concorsuale e se, in relazione a tali procedure l'Acquirente presta il proprio consenso, ovvero a ciò è obbligato da un ordine dell'Autorità Giudiziaria, a ridurre il prezzo praticato ai propri clienti per i beni che incorporano i Prodotti, i prezzi pagati al Venditore per tali Prodotti saranno di conseguenza automaticamente ridotti in proporzione pari alla riduzione effettuata tra l'Acquirente e i suoi clienti, a decorrere dalla data di tale riduzione. In tal caso, l'Ordine di Acquisto rimarrà efficace senza ulteriori modifiche. Inoltre, se l'Acquirente non è in grado di recuperare dai propri clienti, in tutto o in parte, gli importi dovutigli per i beni che contengono i Prodotti quale conseguenza di tali procedure o per l'incapacità del cliente dell'Acquirente di adempiere regolarmente i pagamenti alla scadenza, gli importi dovuti al Venditore per i Prodotti contenuti in tali beni saranno automaticamente ridotti nella medesima percentuale di importo (anche se la stessa risulti essere pari a zero) pagato all'Acquirente per i suddetti beni in base a quanto stabilito per gli stessi tra l'Acquirente e i propri clienti.

9. Garanzia di qualità.

9.1 Il Venditore dovrà prevedere e mantenere un sistema di controllo di qualità che assicuri che tutti i Prodotti consegnati all'Acquirente, siano essi realizzati o lavorati dal Venditore o dai suoi fornitori, siano conformi ai requisiti stabiliti nell'Ordine di Acquisto. Il Venditore dovrà migliorare in via continuativa la qualità dei Prodotti. Il Venditore dovrà conformarsi a tutti i requisiti degli Standard Generali di Qualità per i Fornitori di Hayes Lemmerz, Inc. in vigore nel momento in cui viene effettuato un ordine dall'Acquirente, e che si intendono espressamente richiamati nell'Ordine di Acquisto. Su richiesta, l'Acquirente fornirà una copia degli Standard Generali di Qualità per i Fornitori di Hayes Lemmerz, Inc.

9.2 Fermo restando quanto previsto all'Articolo 9.1, il Venditore dovrà rispettare tutti i requisiti, le procedure e gli standards di qualità come specificati dall'Acquirente, che potranno includere le più recenti versioni di uno o più dei seguenti standards e procedure o le sostituzioni di tali standard e procedure dipendenti dalla natura dei Prodotti e dall'ubicazione dello Stabilimento dell'Acquirente: ISO/TS 16949, ISO 14001, ISO 9001, DIN EN ISO 9001ff, QS-9000, Automotive Industry Action Group manuals, Confederazione Tedesca dei Produttori di automobili- VDA Publication 6 and e altre pubblicazioni VDA. Se richiesto dall'Acquirente, il Venditore dovrà ottenere a proprie spese una certificazione, da parte di un soggetto terzo di gradimento dell'Acquirente, in relazione al rispetto degli standard applicabili.

9.3 Il Venditore dovrà mantenere adeguate registrazioni di tutte le ispezioni, i test e gli interventi adottati in relazione ai Prodotti non conformi. Tali registrazioni dovranno includere tutte le informazioni, ed essere conformi ai requisiti, in base agli standard applicabili o altrimenti richieste dall'Acquirente. Tali registrazioni dovranno essere conservate dal Venditore per il periodo indicato nell'Articolo 35 e rimarranno in ogni tempo soggette a verifiche da parte dell'Acquirente.

10. Modifiche all'Ordine di Acquisto.

10.1 L'Acquirente si riserva il diritto di apportare, per qualsivoglia ragione, modifiche all'Ordine di Acquisto, incluse a titolo esemplificativo e senza limitazioni, le modifiche relative ad uno o più dei seguenti punti: (a) i progetti, i modelli o le specifiche dei Prodotti (b) le quantità, le modalità di spedizione o di imballaggio dei Prodotti, (c) il luogo e tempo dell'ispezione, della consegna o della accettazione dei Prodotti e (d) l'ammontare di ogni Proprietà dell'Acquirente (come definita all'Articolo 19) fornita al Venditore.

10.2 Qualora tale modifica comporti un incremento o una riduzione del costo o del tempo richiesti per l'esecuzione dell'Ordine di Acquisto, l'Acquirente determinerà una adeguata variazione del prezzo o dei tempi di consegna (o di entrambi). Il Venditore potrà contestare tale variazione soltanto per iscritto ed entro il termine di dieci (10) giorni dalla data della comunicazione effettuata dall'Acquirente circa la variazione.

10.3 Resta inteso che, a prescindere dalle altre disposizioni del presente Articolo, sul Venditore graverà comunque l'obbligo di adempiere all'Ordine di Acquisto modificato. Nessun incremento di prezzo, costi, spese o altri importi, dilazioni del termine di consegna o altre modifiche saranno efficaci per l'Acquirente se non contenute in un Ordine di Acquisto modificato emesso dall'Acquirente in conformità con l'Articolo 3.

11. Componenti e Materiali Pericolosi.

11.1 Ogniqualvolta sia richiesto dalla legge applicabile o su richiesta dell'Acquirente, il Venditore dovrà prontamente fornire all'Acquirente, nella forma e con i dettagli richiesti dall'Acquirente, un documento informativo sulla sicurezza dei materiali (cd. "material safety data sheet") che includa i seguenti requisiti minimi: (a) un elenco di tutti gli ingredienti contenuti nei Prodotti e di tutti gli altri beni trasportati dal Venditore o da alcuno dei suoi dipendenti, agenti o contraenti allo Stabilimento dell'Acquirente, (b) la quantità di tutti detti ingredienti e (c) informazioni concernenti qualsiasi modifica o aggiunta a tali ingredienti. Anteriormente e contestualmente alla spedizione dei Prodotti o dei beni, il Venditore dovrà fornire all'Acquirente e a tutti i vettori sufficienti avvertenze e informazioni scritte (ivi comprese adeguate etichette sui Prodotti, beni o materiali, contenitori e confezioni) di ogni materiale pericoloso che costituisce un ingrediente, o una parte, di qualsiasi Prodotto, bene o materiale, unitamente alle necessarie avvertenze ed istruzioni per l'uso degli stessi, nonché le misure di sicurezza e le precauzioni che si possano rendere necessarie al fine di rispettare la normativa vigente, in modo tale da informare l'Acquirente e tutti i vettori dei requisiti legali in vigore e di consentire all'Acquirente e ai vettori

di prevenire infortuni alle persone o danneggiamento di prodotti nel maneggiare, nel trasportare, nel lavorare, nell'usare o nell'eliminare i Prodotti, i beni, i materiali, i contenitori o le confezioni.

11.2 Tutti i beni e gli oggetti di proprietà del Venditore o di alcuno dei suoi dipendenti, agenti o contraenti trasportati allo Stabilimento dell'Acquirente dovranno essere rimossi dal Venditore a proprie spese su richiesta dell'Acquirente, ed eliminati in conformità con le disposizioni di legge applicabili. Il Venditore dovrà in ogni momento rispettare tutte le leggi, i regolamenti, le procedure e le regole dell'Acquirente in materia di ambiente, di sicurezza, o altro.

12. Tasse.

12.1 Fatta eccezione per quanto diversamente stabilito nell'Ordine di Acquisto, il prezzo di acquisto comprende, e il Venditore dovrà pagare, tutte le tasse, le imposte e gli oneri fiscali federali, nazionali, provinciali o locali stabilite da qualsiasi autorità governativa nazionale o estera in relazione alla fornitura dei Prodotti.

12.2 Laddove per disposizione di legge il Venditore debba riscuotere qualsiasi tassa per la quale l'Acquirente non abbia fornito al Venditore evidenza di un'esenzione, il Venditore dovrà indicare separatamente sulla propria fattura tali tasse applicabili ai Prodotti e dovute dall'Acquirente. Il Venditore non dovrà riscuotere alcuna di tali tasse qualora l'Acquirente abbia fornito evidenza di un'esenzione. Il Venditore dovrà attenersi a tutte le formalità stabilite dalla normativa fiscale applicabile e dovrà indennizzare l'Acquirente in relazione agli importi accertati a carico dell'Acquirente qualora ciò derivi dalla mancata osservanza della normativa da parte del Venditore. Il Venditore dovrà fornire all'Acquirente tutta la documentazione che questo possa richiedere in relazione a un credito, rimborso, restituzione o sgravio concernente tali tasse.

12.3 L'Acquirente tratterà dai pagamenti da effettuare nei confronti del Venditore tutti gli importi che l'Acquirente stesso dovrà trattenere in base alle disposizioni della legge applicabile. L'Acquirente dovrà versare gli importi così trattenuti all'autorità governativa competente in base alla normativa applicabile e, su richiesta del Venditore, fornire allo stesso copia di ogni ricevuta di pagamento emessa dall'autorità governativa.

13. Diritti di Proprietà Intellettuale.

13.1 Il Venditore garantisce che i Prodotti e l'acquisto, la lavorazione, l'incorporazione nei prodotti dell'Acquirente, nonché l'uso, la commercializzazione, la vendita, la modifica, la riparazione e/o la ricostruzione degli stessi (sia precedenti che successivi all'incorporazione in prodotti dell'Acquirente durante la lavorazione) non violano alcun brevetto, marchio, diritto d'autore, segreto commerciale, design industriale o altro diritto di proprietà intellettuale di qualunque altro terzo in qualsiasi giurisdizione.

13.2 Il Venditore garantisce all'Acquirente, a ciascun soggetto o entità cui saranno forniti i Prodotti, e a ciascuno dei loro associati, agenti, fornitori e contraenti, una licenza gratuita, illimitata, irrevocabile e perpetua in relazione a tutti i diritti di proprietà intellettuale, inclusi a titolo esemplificativo tutti i software, progetti, specifiche, dati, documentazione e know-how in modo tale da consentire l'acquisto, la lavorazione, l'incorporazione nei prodotti dell'Acquirente, l'uso, la commercializzazione, la vendita, la modifica, la riparazione e/o la ricostruzione dei Prodotti o di componenti, parti o elementi degli stessi. Il Venditore garantisce di essere a conoscenza dell'uso che sarà fatto dei Prodotti e di avere pieno diritto di concedere la suddetta licenza.

13.3 Se vi è il sospetto che l'acquisto, lavorazione, incorporazione nei prodotti dell'Acquirente, l'uso, commercializzazione, vendita, modificazione, riparazione e/o ricostruzione dei Prodotti, o di alcuna loro parte, costituiscono una violazione o sono vietati ovvero l'Acquirente ritenga, a suo insindacabile giudizio, che esiste la probabilità che siano vietati, il Venditore dovrà, a proprie spese e senza limitazione per tutti gli altri diritti e obblighi dell'Acquirente in relazione all'Ordine di Acquisto, ottenere per l'Acquirente e i suoi consumatori il diritto di continuare ad acquistare, lavorare, incorporare nei prodotti dell'Acquirente, utilizzare, commercializzare, vendere, modificare, riparare e/o ricostruire i Prodotti. Se il Venditore non è in grado di ottenere tali diritti, egli dovrà, a scelta dell'Acquirente, modificare i Prodotti in modo tale da eliminare la violazione mantenendo la loro conformità con le garanzie e gli altri requisiti dell'Ordine di Acquisto, ovvero eliminare i Prodotti e rimborsare il prezzo di acquisto unitamente a tutti gli

altri costi quali quelli di trasporto e di installazione. Il Venditore sarà responsabile per tutti i danni, le perdite, i costi e le spese diretti, indiretti e connessi, che dovessero essere sostenuti dall'Acquirente in relazione a quanto precede.

13.4 Qualora l'Ordine di Acquisto comprenda o consista in: (a) qualsiasi invenzione o attività sperimentale, di sviluppo o di ricerca, inclusa la relativa progettazione, o (b) qualsiasi applicazione concreta di principi, applicazioni o scoperte che siano suscettibili di essere brevettate, registrate, o comunque perfezionate o protette, ovvero (c) qualsiasi miglioramento nel design dei Prodotti o qualsiasi metodo, alternativo o perfezionato rispetto ai precedenti, per raggiungere gli obiettivi dell'Ordine di Acquisto (collettivamente, "Invenzioni"), tali Invenzioni spetteranno all'Acquirente e si intenderanno proprietà riservata e confidenziale dell'Acquirente. Il Venditore acconsente a cedere e in effetti cede all'Acquirente tutti i diritti, titoli e interessi relativi a ogni diritto di proprietà intellettuale in tali Invenzioni, e il Venditore coopererà e farà in modo che i suoi dipendenti e contraenti cooperino nel dare esecuzione a tutti i documenti e compiere tutti gli atti necessari o opportuni al fine di dare evidenza a tale cessione o per ottenere i relativi brevetti ovvero perfezionare o proteggere tali Invenzioni nell'interesse dell'Acquirente.

13.5 Tutti i lavori protetti da diritto di autore, inclusi a titolo esemplificativo i dati tecnici relativi ai Prodotti, i disegni e i modelli, il software, i programmi informatici e le banche dati, e tutti i relativi miglioramenti, modifiche ed aggiornamenti nonché tutti i prodotti o materiali creati nel corso dell'esecuzione dell'Ordine di Acquisto sono "lavori eseguiti per conto di terzi" ed esclusiva proprietà dell'Acquirente. Nella misura in cui tali lavori coperti da diritto di autore non siano qualificabili ai sensi delle disposizioni di legge applicabili come lavori eseguiti per conto di terzi, il Venditore acconsente a cedere e in effetti cede sin d'ora all'Acquirente tutti i diritti, i titoli e gli interessi di ciascun diritto di proprietà intellettuale relativo a tali lavori coperti da diritto di autore, ed il Venditore dovrà cooperare e fare in modo che i propri dipendenti e contraenti cooperino nel sottoscrivere ogni documento e compiere ogni altra azione necessaria o opportuna al fine di dare evidenza a tale cessione.

14. Informazioni riservate.

14.1 Ogni informazione o notizia che l'Acquirente possa aver già comunicato o possa successivamente comunicare al Venditore in relazione ai Prodotti o all'Ordine di Acquisto dovrà essere considerata un'informazione confidenziale e riservata ed il Venditore non potrà renderla nota a terzi senza il previo consenso scritto dell'Acquirente o di un suo rappresentante. L'Acquirente manterrà tutti i diritti relativi ad ogni informazione comunicata al Venditore in relazione ai Prodotti o all'Ordine di Acquisto.

14.2 Ogni notizia o informazione già comunicata o che sarà comunicata dal Venditore all'Acquirente in relazione ai Prodotti o all'Ordine di Acquisto non sarà considerata un'informazione confidenziale e riservata, salvo che ciò non sia stato specificamente concordato per iscritto da un rappresentante dell'Acquirente, e di conseguenza sarà acquisita senza restrizione alcuna. In ogni caso, nessun dipendente dell'Acquirente avrà il potere di perfezionare alcun accordo, espresso o tacito, che limiti l'uso o la pubblicazione di informazioni di qualsiasi tipo o ne preveda il trattamento come informazioni confidenziali, salvo che tale accordo non sia perfezionato per iscritto e sottoscritto da un rappresentante dell'Acquirente.

15. Garanzie sui Prodotti.

15.1 In aggiunta ad ogni altra garanzia espressa o tacita applicabili ai sensi delle disposizioni di legge applicabili o altrimenti, il Venditore dichiara e garantisce all'Acquirente, ai suoi successori, aventi causa e clienti che ciascun Prodotto dovrà: (a) essere nuovo e conforme in ogni aspetto a quanto indicato nell'Ordine di Acquisto; (b) essere conforme a tutte le specifiche, disegni, campioni, brochure, manuali o altre descrizioni fornite, ovvero accettate per iscritto, da un rappresentante autorizzato dell'Acquirente, (c) essere conforme agli standard industriali applicabili e agli standard richiesti da ogni disposizione di legge applicabile all'Acquirente, al Venditore e ai Prodotti, (d) essere commerciabile e adatto per gli scopi per i quali è concepito, essendo il Venditore a conoscenza dell'uso che l'Acquirente intende farne, (e) essere della qualità più elevata, ed esente da qualsiasi difetto relativo al design, ai materiali e alla produzione (f) essere libero da ogni peso o garanzia di qualunque natura e tipo. Il Venditore garantisce altresì che lo

stesso è e dovrà rimanere in ogni tempo competitivo in termini di prezzo, qualità, consegna, tecnologia e servizio con riferimento alla fornitura dei Prodotti.

15.2 Il periodo di garanzia sarà il più lungo tra: (a) cinque (5) anni, (b) il periodo stabilito dalle disposizioni di legge applicabili, o (c) il periodo di garanzia che l'Acquirente garantisce ai propri clienti per beni che incorporano i Prodotti. Tutte le garanzie del Venditore, espresse o implicite, e tutti i rimedi dell'Acquirente, previsti nel presente Articolo o altrove, rimarranno in vigore indipendentemente da ogni consegna, ispezione, test, accettazione, pagamento o processo di lavorazione.

16. Inadempimento e Rimedi.

16.1 Il Venditore sarà inadempiente in relazione all'Ordine di Acquisto se: (a) il Venditore sia inadempiente in qualsiasi modo in relazione all'Ordine di Acquisto, (b) uno qualsiasi dei Prodotti forniti dal Venditore non risulti conforme alle garanzie o agli altri requisiti previsti dall'Ordine di Acquisto, sia che tale non conformità venga scoperta dall'Acquirente prima o dopo l'accettazione, (c) il Venditore esegua una cessione di beni ai creditori ovvero venga instaurata una procedura concorsuale o di insolvenza nei confronti del Venditore anche su sua iniziativa ovvero (d) in qualsiasi momento a giudizio esclusivo dell'Acquirente le condizioni, finanziarie o di altro tipo, del Venditore, ovvero l'esecuzione dell'Ordine di Acquisto siano tali da pregiudicare la qualità dei Prodotti ovvero il puntuale adempimento da parte del Venditore.

16.2 Al verificarsi di qualsiasi di tali inadempimenti, in aggiunta a tutti gli altri rimedi previsti di seguito o ai sensi delle disposizioni della legge applicabile, ovvero secondo equità, l'Acquirente avrà la facoltà di esercitare uno o più dei seguenti rimedi: (a) cancellare o ritardare la consegna, in tutto o in parte, dell'Ordine di Acquisto, senza responsabilità ad eccezione dell'obbligo di corrispondere il prezzo di acquisto per i Prodotti conformi ricevuti dall'Acquirente in data anteriore alla cancellazione e accettati in conformità all'Ordine di Acquisto, (b) richiedere al Venditore di riparare o sostituire alcuno o tutti i Prodotti che l'Acquirente indica come non-conformi, a scelta dell'Acquirente e a spese totalmente a carico del Venditore, presso lo Stabilimento dell'Acquirente o in altra località indicata dall'Acquirente stesso, (c) richiedere al Venditore di pagare tutte le spese di trasporto e gli altri costi derivanti dalla consegna, deposito e restituzione dei Prodotti, (d) acquistare da terzi Prodotti in sostituzione e recuperare dal Venditore il prezzo pagato in eccesso rispetto a quanto concordato con il Venditore, (e) richiedere al Venditore il risarcimento di tutti i danni, le perdite, i costi e le spese diretti, indiretti e conseguenti, relativi a tale inadempimento e a tutti i debiti o compensazioni fatte dai clienti dell'Acquirente come conseguenza di tale inadempimento, (f) in caso di consegna fuori termine, e per ogni settimana di ritardo, imporre un supplemento dello 0,5% del prezzo indicato nell'Ordine di Acquisto per i Prodotti consegnati in ritardo e (g) richiedere il rimborso tutti i costi e le spese legali, nonché gli interessi per tutto quanto precede ai tassi più elevati consentiti dalle disposizioni di legge applicabili.

16.3 Non costituirà rinuncia ad azionare uno dei rimedi previsti il mero ritardo dell'Acquirente nel far rispettare una qualunque disposizione dell'Ordine di Acquisto, tantomeno qualora sia attuata una rinuncia in una specifica situazione questa potrà essere intesa come una rinuncia relativa ad un'altra situazione o a ad alcuna altra disposizione.

17. Indennizzo.

17.1 Il Venditore dovrà indennizzare, difendere e manlevare l'Acquirente, le sue collegate, i clienti e ogni altra terza parte cui siano forniti i Prodotti, e ciascuno dei loro azionisti, soci, amministratori, direttori generali, dipendenti e agenti (le "Parti Manlevate") da qualsiasi pretesa, domanda, azione, citazione, giudizio, transazione, disputa e da qualsiasi altro costo, spesa, esborso, penale, diretti, indiretti, conseguenti nonché di ogni altro danno, spese legali e tutte le altre perdite, responsabilità e obbligazioni di ogni tipo ("Perdite") derivanti da o relative a lesioni, malattie o morte riportati da qualsiasi persona, danni arrecati ad alcun diritto di proprietà ovvero qualsiasi fuoriuscita, scarico o emissione di rifiuti o sostanze pericolosi, che si affermi essere derivati, in tutto o in parte, da: (a) qualsiasi difetto di lavorazione, progettazione o altro, mancata avvertenza, maneggio improprio, istruzioni di utilizzo e installazione improprie relative ad alcuno dei Prodotti, (b) l'esecuzione da parte del Venditore, ovvero di alcuno dei dipendenti, agenti o sub-appaltatori di qualsiasi servizio, sia esso relativo a beni di proprietà

del Venditore, dell'Acquirente o di terzi, ovvero (c) qualsiasi altra azione o omissione del Venditore o di alcuno dei dipendenti, agenti o sub-appaltatori.

17.2 Il Venditore dovrà indennizzare, difendere e manlevare le Parti Manlevate nei confronti di ogni Perdita derivante o relativa a: (a) ogni attuale o potenziale violazione degli obblighi di garanzia o qualunque altra non conformità dei Prodotti rispetto ai requisiti contenuti nell'Ordine di Acquisto, (b) inadempimento da parte del Venditore dell'Ordine di Acquisto o di qualunque altro accordo intercorso tra il Venditore e l'Acquirente, ovvero (c) ogni campagna intrapresa per il ritiro di Prodotti ovvero qualunque azione relativa al servizio su un determinato territorio nel quale l'Acquirente, uno qualsiasi dei suoi clienti o un terzo partecipi a condizione che siano relative ad alcuno dei Prodotti o a un inadempimento del Venditore.

17.3 Il Venditore dovrà indennizzare, difendere e manlevare le Parti Manlevate nei confronti di qualunque Perdita derivante o relativa ad ogni presunta violazione di qualsiasi brevetto, marchio, diritto d'autore, segreto industriale, disegno industriale ovvero qualsiasi altro diritto di proprietà intellettuale basato sui Prodotti, anche qualora i Prodotti siano realizzati o eseguiti conformemente alle specifiche dell'Acquirente.

17.4 L'indennizzo dovuto dal Venditore dovrà essere ridotto soltanto nella misura in cui risulti chiaramente che le Perdite subite siano derivate unicamente e direttamente dal dolo o colpa grave dell'Acquirente, ovvero negli altri casi previsti dalle disposizioni della legge applicabile. L'obbligo di indennizzo resterà in capo al Venditore a prescindere da qualsiasi consegna, ispezione, test, accettazione, pagamento o lavorazione. Il Venditore garantisce di pagare gli interessi relativi agli importi dovuti a titolo di indennizzo ai tassi più elevati consentiti dalle disposizioni di legge applicabili. L'Acquirente potrà, a proprio insindacabile giudizio, supervisionare ovvero partecipare, con i propri legali ed a spese del Venditore, a qualsiasi azione promossa da terzi per sostenerne le ragioni, ed il Venditore si obbliga a cooperare pienamente con l'Acquirente nell'attività di difesa in tale azione.

18. Cancellazione nell'interesse dell'Acquirente.

18.1 In aggiunta ad ogni altro diritto dell'Acquirente a cancellare o risolvere l'Ordine di Acquisto, l'Acquirente si riserva il diritto di cancellare, in qualunque momento e per qualsiasi ragione, la porzione dell'Ordine di Acquisto relativa a Prodotti non consegnati.

18.2 In caso di cancellazione ai sensi dell'Articolo 18.1, l'Acquirente dovrà pagare al Venditore, come unico ed esclusivo indennizzo, i seguenti importi, senza duplicazione, come determinati dall'Acquirente: (a) il prezzo di acquisto dei Prodotti consegnati all'Acquirente in conformità con i termini di consegna approvati o gli aggiornamenti anteriori alla cancellazione e accettati ai sensi dell'Ordine di Acquisto e (b) le ragionevoli spese vive sostenute dal Venditore in relazione a lavori terminati, lavori in corso e altre parti e materiali prodotti e acquistati ai sensi di cessioni autorizzate, cancellazioni o schede di consegna inerenti ad un Ordine di Acquisto e che il Venditore non può utilizzare per se stesso o per terzi. Il Venditore si impegna ad effettuare ogni ragionevole sforzo al fine di ridurre tali costi. Fermo restando quanto precede, se i Prodotti sono incorporati in altri beni venduti dall'Acquirente e un cliente dell'Acquirente cancella il proprio contratto avente ad oggetto beni che incorporano i Prodotti o qualsiasi parte degli stessi non consegnata in relazione all'insolvenza, al fallimento, amministrazione straordinaria, liquidazione o altra simile procedura nei confronti di tale cliente, allora l'Acquirente avrà la facoltà di cancellare l'Ordine di Acquisto per tali Prodotti o qualsiasi porzione dello stesso relativa a Prodotti non consegnati, e il diritto di indennizzo del Venditore ai sensi del presente Articolo dovrà essere limitato al minore tra: (a) una percentuale dell'effettivo rimborso netto in favore dell'Acquirente da parte del proprio cliente in relazione a tale cancellazione, come approvata dal Tribunale (dopo aver dedotto dal rimborso lordo tutti i costi, gli oneri e le spese sostenute dall'Acquirente al fine di ottenere tale rimborso), uguale alla percentuale della domanda complessiva dell'Acquirente per i costi relativi alla risoluzione o al recesso rappresentata dal prezzo di tali Prodotti ovvero (b) l'importo altrimenti determinato in conformità al presente Articolo.

18.3 In caso di risoluzione, qualsiasi domanda di indennizzo deve essere formulata per iscritto entro dieci (10) giorni a decorrere dalla data di comunicazione della volontà di avvalersi del diritto alla risoluzione da parte dell'Acquirente. Ad eccezione di quanto espressamente previsto nel presente

Articolo, l'Acquirente non sarà responsabile e non sarà tenuto ad alcun pagamento a favore del Venditore in relazione a richieste risarcitorie avanzate dagli appaltatori del Venditore, ovvero per lucro cessante, spese generali, interessi, costi di progettazione e sviluppo, costi per servizi e attrezzature, costi da deprezzamento, spese o oneri amministrativi e altre simili domande connesse ad una risoluzione dichiarata nell'interesse dell'Acquirente. L'Acquirente non pagherà alcun lavoro eseguito successivamente alla comunicazione della volontà di risolvere l'Ordine di Acquisto nè quei costi che il Venditore avrebbe potuto ragionevolmente evitare. In nessun caso gli importi dovuti ai sensi di questo Articolo potranno essere superiori alla somma complessiva che sarebbe stata pagata per beni finiti da consegnare in esecuzione di emissioni, cancellazioni o schede di consegna in essere alla data di risoluzione. Laddove nella richiesta di indennizzo del Venditore sia incluso il costo di un qualsiasi bene di sua proprietà, tale bene deve essere stato acquistato ed utilizzato dal Venditore esclusivamente al fine di produrre i Prodotti per l'Acquirente ai sensi dell'Ordine di Acquisto; la domanda deve essere supportata da documentazione proveniente dall'Acquirente che autorizza il Venditore ad acquisire il bene e l'Acquirente avrà il diritto di acquisirne la titolarità e indicarne la modalità di disposizione.

18.4 Le previsioni del presente Articolo 18 non troveranno applicazione se l'Ordine di Acquisto (o solo una parte dello stesso) è cancellato dall'Acquirente a causa di un inadempimento del Venditore o ai sensi dell'Articolo 34.

19. Proprietà dell'Acquirente.

19.1 Il Venditore non dovrà acquistare per conto dell'Acquirente o addebitare all'Acquirente i costi di qualsiasi strumento, filiera, maschera di montaggio, impianto, matrice, modello, o altro materiale o attrezzatura (collettivamente, gli "Strumenti") utilizzato o utilizzabile per la produzione dei Prodotti in base all'Ordine di Acquisto, salvo che tali Strumenti siano stati elencati nell'Ordine di Acquisto. Qualora gli Strumenti siano elencati nell'Ordine di Acquisto, gli stessi saranno acquistati dal Venditore in qualità di agente dell'Acquirente e l'Acquirente dovrà corrispondere al Venditore il minore tra: (a) l'importo specificato nell'Ordine di Acquisto per tali Strumenti o (b) gli effettivi costi sostenuti dal Venditore per acquistare o fabbricare tali Strumenti. L'Acquirente avrà il diritto i dati ed i documenti del Venditore relativi a tali Strumenti. Il Venditore riconosce che tutti gli Strumenti elencati nell'Ordine di Acquisto, tutti gli Strumenti comunque forniti dall'Acquirente, e tutti i Prodotti restituiti dall'Acquirente per riparazioni o sostituzioni (collettivamente, la "Proprietà dell'Acquirente") sono e resteranno di proprietà dell'Acquirente e dovranno essere utilizzati soltanto per la produzione dei Prodotti per l'Acquirente. Il Venditore avrà esclusivamente il possesso temporaneo della Proprietà dell'Acquirente, e dovrà riconsegnare immediatamente la stessa (o qualsiasi parte della stessa) su richiesta dell'Acquirente.

19.2 Il Venditore dovrà mantenere, a proprie spese, l'intera Proprietà dell'Acquirente in buone condizioni di manutenzione ed efficienza in conformità con le specifiche fornite dal produttore e ogni parte di ricambio installata sulla Proprietà dell'Acquirente o ogni altra modifica o miglioramento alla medesima diventerà Proprietà dell'Acquirente. Il Venditore dovrà redigere nota di tutte le manutenzioni e riparazioni praticate sulla Proprietà dell'Acquirente.

19.3 Il Venditore sopporterà il rischio di perdita o danneggiamento della Proprietà dell'Acquirente per tutto il tempo in cui il Venditore ne avrà il possesso e dovrà mantenere la Proprietà dell'Acquirente assicurata per l'intero costo di sostituzione; separata da ogni altro bene e contrassegnata quale proprietà dell'Acquirente; inoltre il Venditore non dovrà trasferire la Proprietà dell'Acquirente dal proprio stabilimento senza il previo consenso scritto di un rappresentante dell'Acquirente e dovrà immediatamente sottoscrivere e depositare i documenti richiesti dall'Acquirente per dare prova della proprietà di tali beni. Il Venditore dovrà fornire all'Acquirente un contratto di assicurazione stipulato con una primaria compagnia, con indicazione dell'importo assicurato, del numero di polizza e della data di scadenza della polizza, nominando l'Acquirente quale beneficiario e richiedendo che prima di ogni modifica, scadenza o cancellazione di qualsiasi polizza sia dato all'Acquirente un preavviso scritto di trenta (30) giorni. In caso di perdita o danneggiamento della Proprietà dell'Acquirente nel periodo in cui si trova in possesso del Venditore, il Venditore dovrà, a scelta dell'Acquirente, sostituire la stessa a proprie spese o corrispondere all'Acquirente un indennizzo per i costi della sostituzione.

19.4 A richiesta dell'Acquirente, la Proprietà dell'Acquirente sarà immediatamente consegnata all'Acquirente o ai soggetti dallo stesso indicati ovvero consegnata al vettore designato dall'Acquirente

presso i locali del Venditore, opportunamente imballata, contrassegnata e caricata in conformità con quanto richiesto dal vettore designato dall'Acquirente. L'Acquirente ed i suoi delegati avranno il diritto, in ogni momento dandone preavviso scritto al Venditore e senza alcuna ulteriore azione di carattere legale, di avere accesso allo stabilimento del Venditore e prendere immediato possesso della Proprietà dell'Acquirente. Il Venditore rinuncia ad ogni ulteriore avviso o procedura e si obbliga a consentire all'Acquirente ed ai suoi delegati l'accesso al proprio stabile ed a cooperare affinché l'Acquirente o i soggetti dallo stesso designati prendano possesso della Proprietà dell'Acquirente. Il Venditore autorizza l'Acquirente a prendere visione e registrare tutte le dichiarazioni patrimoniali che l'Acquirente ritenga necessarie al fine di dare evidenza ai propri diritti sulla Proprietà dell'Acquirente.

19.5 Nulla nel presente documento dovrà essere interpretato nel senso di imporre all'Acquirente qualsiasi obbligazione di fornire al Venditore qualsivoglia disegno, schizzo, modello, progetto, schema ovvero qualsiasi bene di Proprietà dell'Acquirente e l'Acquirente non garantisce l'accuratezza di ciò che sarà dallo stesso fornito.

20. Proprietà del Venditore. Salvo che sia diversamente stabilito nell'Ordine di Acquisto, il Venditore dovrà, a proprie spese, fornire, mantenere in buono stato e sostituire tutti gli Strumenti necessari per la produzione dei Prodotti. Il Venditore garantisce all'Acquirente un diritto di opzione per l'acquisto di tutti gli Strumenti di proprietà del Venditore specificatamente progettati o acquisiti per la produzione dei Prodotti, a fronte del pagamento al Venditore del valore di libro netto di tali Strumenti, detratto ogni importo che l'Acquirente abbia precedentemente corrisposto al Venditore per il costo di tali Strumenti.

21. Assicurazione.

21.1 In aggiunta a qualsiasi altra copertura assicurativa prescritta dalle disposizioni della legge applicabile o richiesta dall'Acquirente, il Venditore dovrà fornire un'assicurazione per la retribuzione dei lavoratori, per la responsabilità da circolazione di veicoli e per responsabilità in generale, inclusa la copertura per responsabilità contrattuale, responsabilità per danni da prodotto per importi e con coperture accettabili per l'Acquirente. L'Acquirente dovrà inoltre essere nominato come assicurato aggiuntivo in tali polizze (ad eccezione della polizza per i compensi dei lavoratori).

21.2 A richiesta dell'Acquirente, il Venditore dovrà fornire prontamente all'Acquirente un documento di assicurazione accettabile per l'Acquirente che evidenzi l'importo della copertura, il numero di polizza e la data di scadenza dell'assicurazione, indicando che in tali polizze (ad eccezione della polizza per i compensi dei lavoratori) l'Acquirente è assicurato aggiuntivo e richiedendo che all'Acquirente sia dato un preavviso scritto di trenta (30) giorni prima di ogni modifica, scadenza o cancellazione di qualsiasi polizza. Qualora il Venditore si sia auto-assicurato in relazione alla copertura per i compensi dei lavoratori, il Venditore dovrà, se l'Acquirente ne faccia richiesta, fornire all'Acquirente un certificato che attesti tale status.

21.3 Il Venditore, per conto proprio e dei suoi assicuratori, rinuncia ad ogni diritto di surrogazione nei confronti dell'Acquirente per ogni responsabilità, costi o spese imposti al Venditore o ai suoi assicuratori. La stipula dell'assicurazione non limiterà o escluderà le obbligazioni e la responsabilità del Venditore ai sensi dell'Ordine di Acquisto.

22. Assenza di Gravami.

I Prodotti saranno forniti liberi da ogni gravame, diritto di garanzia, pegno di qualsiasi natura. Nella misura consentita dalle disposizioni di legge applicabili, il Venditore rinuncia a tutte le garanzie e pretese relative alla costruzione, fornitura di materiali, parti meccaniche e simili e garantisce che nessuna garanzia sarà iscritta o mantenuta nei confronti dell'Acquirente, della Proprietà dell'Acquirente o degli stabilimenti dell'Acquirente in relazione ad alcuno dei Prodotti. Il Venditore dovrà fare in modo che tutti gli appaltatori e fornitori (e i loro sub-fornitori) forniscano simili rinunce e accordi in forma soddisfacente per l'Acquirente. Qualora una qualsiasi delle suddette garanzie o pretese venga costituita o mantenuta nei confronti dell'Acquirente, della Proprietà dell'Acquirente o degli stabilimenti dell'Acquirente, il Venditore dovrà immediatamente eliminare tali garanzie in maniera soddisfacente per l'Acquirente.

23. Forza Maggiore.

23.1 Fatta eccezione per quanto diversamente previsto nelle presenti Condizioni Generali, il Venditore non sarà responsabile per un ragionevole ritardo o inadempimento nella fornitura dei Prodotti (e l'Acquirente non sarà responsabile per l'inadempimento di alcuna delle proprie obbligazioni) qualora ciò sia dovuto a incendio, inondazione, tempesta o altro disastro naturale, emergenza nazionale o evento bellico, con esclusione dei ritardi o inadempimenti dovuti a problemi sindacali, ritardi nell'ottenimento di finanziamenti, incrementi del costo delle materie prime o dell'energia, negligenza o altro inadempimento della parte che invoca il ritardo, a condizione comunque che la parte impossibilitata abbia dato all'altra comunicazione scritta di tale impedimento entro cinque (5) giorni dalla conoscenza dello stesso. Tale comunicazione dovrà contenere una descrizione dell'evento che ha causato il ritardo, la durata prevista, i piani per rimediare e i piani per la fornitura o l'acquisto dei Prodotti in pendenza di tale evento.

23.2 Durante uno qualsiasi di tali eventi che causino all'Acquirente un ritardo o una impossibilità di ricezione dei Prodotti, il Venditore dovrà mantenere i Prodotti a disposizione dell'Acquirente e consegnarli dopo la comunicazione scritta dell'Acquirente che informa dell'eliminazione o cessazione della causa dell'impossibilità di ricevere. L'Acquirente sarà responsabile soltanto per i costi supplementari diretti (diversi dagli interessi sul prezzo di acquisto) sostenuti dal Venditore nel mantenere i Prodotti presso di sé o ritardare la consegna su richiesta dell'Acquirente.

23.3 Per il periodo nel quale uno qualsiasi degli eventi descritti causi al Venditore un ritardo nella consegna dei Prodotti, e comunque in aggiunta ad ogni altro diritto dell'Acquirente ai sensi dell'Ordine di Acquisto, l'Acquirente potrà: (a) acquistare Prodotti sostitutivi da ogni altra fonte disponibile, nel qual caso le quantità di cui all'Ordine di Acquisto saranno automaticamente ridotte in proporzione alle quantità acquistate di tali prodotti sostitutivi ed il Venditore dovrà rimborsare l'Acquirente della ridotta qualità dei Prodotti sostitutivi rispetto a quanto stabilito nell'Ordine di Acquisto o dei costi aggiuntivi sostenuti dall'Acquirente per acquistare gli stessi, (b) fare in modo che il Venditore riesca a fornire Prodotti sostitutivi da ogni altra fonte di mercato disponibile nelle quantità, con i tempi richiesti ed ai prezzi stabiliti dall'Acquirente nell'Ordine di Acquisto. In pendenza dell'evento di forza maggiore, qualora venga richiesto al Venditore di riallocare la propria capacità produttiva disponibile tra i suoi clienti, allora dovranno essere utilizzati i volumi forniti ai sensi dell'Ordine di Acquisto in proporzione a tale capacità produttiva, maggiorati del cinque per cento (5%) di tali volumi ai sensi dell'Ordine di Acquisto per ciascun anno in cui l'Acquirente abbia acquistato Prodotti dal Venditore. Qualora il Venditore non sia in grado di fornire adeguate garanzie sulla circostanza che il ritardo non ecceda dieci (10) giorni ovvero qualora il ritardo sia comunque superiore a dieci giorni, l'Acquirente potrà risolvere l'Ordine di Acquisto senza alcuna obbligazione o responsabilità nei confronti del Venditore.

24. Controversie lavoristiche o Carezza di materiali. Almeno sessanta (60) giorni prima della scadenza di qualsiasi contratto di lavoro in cui sia parte il Venditore che possa incidere negativamente sull'adempimento del Venditore in relazione all'Ordine di Acquisto ed in ogni altro momento in cui il Venditore abbia conoscenza dell'esistenza di una controversia sindacale attuale o potenziale, di una carezza di materiale o di qualsiasi altra difficoltà produttiva che possa ritardare, o minacciare di ritardare, l'adempimento ai sensi dell'Ordine di Acquisto, il Venditore dovrà, a proprie spese, produrre e collocare in un'area non influenzata da tale evento una scorta di Prodotti finiti in quantità sufficiente da assicurare la fornitura di Prodotti all'Acquirente per almeno sessanta (60) giorni a decorrere dal verificarsi di tale evento.

25. Compensazione e deduzione.

25.1 In aggiunta ad ogni altro diritto di compensazione o di deduzione previsto dalle disposizioni della legge applicabile, tutti gli importi dovuti dall'Acquirente (o da alcuna delle sue controllate e collegate) al Venditore (o ad alcuna delle sue controllate e collegate) dovrà essere considerata al netto di ogni debito o altra obbligazione del Venditore (o di alcuna delle sue controllate e collegate) nei confronti dell'Acquirente (o di alcuna delle sue controllate e collegate). L'Acquirente (o alcuna delle sue controllate e collegate) dovrà avere il diritto contrattuale di compensare in ogni tempo o di dedurre gli importi dovuti dal Venditore (o da alcuna delle sue controllate e collegate) all'Acquirente (o ad alcuna delle sue controllate e collegate), comunque e in qualunque tempo sorti e indipendentemente dai requisiti richiesti dalle disposizioni di legge applicabili (inclusa a titolo esemplificativo la reciprocità). Qualora l'Acquirente (o alcuna delle sue controllate e collegate) ritiene ragionevolmente che qualsiasi importo allo stesso dovuto dal Venditore (o da alcuna delle sue controllate e collegate) sia a rischio, l'Acquirente (o

alcuna delle sue controllate e collegate) può trattenere un importo corrispondente dallo stesso dovuto al Venditore (o ad alcuna delle sue controllate e collegate) al fine di proteggersi contro tale rischio.

25.2 Se un'obbligazione del Venditore (o di alcuna delle sue controllate e collegate) nei confronti dell'Acquirente (o di alcuna delle sue controllate e collegate) sia contestata, sottoposta a condizione o sia illiquida, l'Acquirente (o alcuna delle sue controllate e collegate) ha la facoltà di rifiutare il pagamento di tale obbligazione sino a quando tale contestazione non sia risolta. Fermo restando quanto precede, qualora il Venditore (o alcuna delle sue controllate o collegate) sia soggetto a procedure di insolvenza, fallimento, amministrazione controllata, liquidazione e simili, l'Acquirente (o alcuna delle sue controllate e collegate) potrà ritardare il pagamento al Venditore (o ad alcuna delle sue controllate e collegate) per i Prodotti per far fronte ad eventuali rifiuti e altri danni.

26. Divieto di pubblicità.

In assenza del preventivo consenso scritto di un rappresentante dell'Acquirente, il Venditore non dovrà in alcun modo reclamizzare o rendere pubblica la circostanza che il Venditore fornisce all'Acquirente i Prodotti ai sensi dell'Ordine di Acquisto ovvero utilizzare marchi o nomi commerciali dell'Acquirente all'interno di materiale pubblicitario o promozionale del Venditore.

27. Responsabilità dell'Acquirente.

In nessun caso la responsabilità dell'Acquirente per decorrenza di interessi, perdita di utili previsti, penali, danni incidentali, indiretti o particolari, risarcimento danni con valore punitivo, ovvero danni o passività diverse in relazione all'Ordine di Acquisto, per inadempienza contrattuale, ritardato pagamento, danni alla proprietà, lesioni personali, infermità, decesso potrà superare l'importo determinato agli Articoli 10 o 18 ovvero, se non applicabili, il prezzo dei Prodotti conformi accettati dall'Acquirente. Qualsiasi richiesta di risarcimento da parte del Venditore ai sensi dell'Ordine di Acquisto dovrà essere formulata nei confronti dell'Acquirente nei tempi specificati nell'Ordine di Acquisto ovvero, in mancanza dell'indicazione temporale, entro un (1) anno dalla data in cui la richiesta è sorta; in caso contrario tale richiesta sarà considerata abbandonata e definitivamente prescritta.

28. Limitazioni alla Cessione.

L'Acquirente avrà la facoltà di cedere l'Ordine di Acquisto ovvero i suoi diritti o obblighi senza il consenso del Venditore. Il Venditore si impegna a non cedere l'Ordine di Acquisto ed a non stipulare sub-contratti in relazione all'adempimento delle proprie obbligazioni senza il preventivo consenso scritto di un rappresentante autorizzato dell'Acquirente. Se autorizzato ad utilizzare sub-contrattanti, il Venditore dovrà ottenere da ciascun sub-contrattante diritti e obblighi non meno favorevoli per l'Acquirente di quelli previsti dalle disposizioni dell'Ordine di Acquisto. Qualora il Venditore non osservi le disposizioni del presente Articolo, l'Acquirente potrà, a propria discrezione, cancellare l'Ordine di Acquisto ovvero parte dello stesso senza incorrere in qualsivoglia responsabilità.

29. Ottemperanza alle Leggi.

Il Venditore dovrà osservare, e tutti i Prodotti dallo stesso forniti, dovranno essere conformi a, tutte le leggi, le norme, i regolamenti, le disposizioni, le convenzioni, le ordinanze, le autorizzazioni e gli standards (inclusi gli standards industriali) dei paesi di origine e di destinazione ovvero che siano correlati alla produzione, etichettatura, trasporto, importazione, esportazione, concessione in licenza, approvazione o certificazione dei Prodotti, inclusi, senza limitazione, quelli relativi alla protezione dei dati, a questioni ambientali, di retribuzione, di orario e condizioni di lavoro, di scelta dei subappaltatori, di non-discriminazione, di igiene e sicurezza sul posto di lavoro e di sicurezza dei veicoli a motore. Su richiesta dell'Acquirente, il Venditore dovrà rilasciare certificazione scritta della sua ottemperanza a quanto precede.

30. Legge Applicabile e Foro Competente.

30.1 Qualora (a) l'Ordine di Acquisto sia emesso dall'Acquirente all'interno del territorio degli Stati Uniti, (b) l'Ordine di Acquisto includa Prodotti da consegnarsi all'interno del territorio degli Stati Uniti ovvero (c) il Venditore spedisca i Prodotti da una località del territorio degli Stati Uniti, l'Ordine di Acquisto

sarà regolato ed interpretato secondo le leggi applicabili nello Stato del Michigan, anche in presenza di eventuali disposizioni contrastanti della Convenzione delle Nazioni Unite sui Contratti di Vendita Internazionale di Merci, ed anche in caso di scelta di disposizioni di legge che altrimenti richiederebbero l'applicazione di leggi diverse. Nel caso in cui l'Ordine di Acquisto sia regolato ed interpretato secondo le leggi dello Stato del Michigan, le azioni ed i procedimenti legali proposti dal Venditore nei confronti dell'Acquirente sorti a seguito di o in relazione all'Ordine di Acquisto dovranno essere presentati dal Venditore esclusivamente presso il foro della Circuit Court della Contea del Wayne, ovvero presso il Tribunale Distrettuale Federale per l'Eastern District del Michigan. L'Acquirente ha facoltà di spostare presso uno qualunque dei fori succitati ogni e qualunque azione o procedimento legale promossi dal Venditore nei suoi confronti, ovvero di portare il giudizio instaurato presso un qualunque tribunale o corte federale distrettuale avente giurisdizione nello Stato o nel distretto federale in cui l'Ordine di Acquisto è stato emesso dall'Acquirente, ovvero ancora presso qualsiasi altro tribunale avente giurisdizione sul Venditore.

30.2 Fuori dai casi di cui all'Articolo 30.1 che precede, l'Ordine di Acquisto sarà regolato ed interpretato secondo il diritto del paese (stato, provincia o località, ove applicabile) in cui è ubicato l'Stabilimento dell'Acquirente, anche in presenza di eventuali disposizioni contrastanti della Convenzione delle Nazioni Unite sui Contratti di Vendita Internazionale di Merci (Vienna 1980), ed anche in caso di scelta di disposizioni di legge che altrimenti richiederebbero l'applicazione di leggi diverse. Le azioni ed i procedimenti legali intrapresi dal Venditore nei confronti dell'Acquirente sorti a seguito di o in relazione all'Ordine di Acquisto dovranno essere presentati dal Venditore esclusivamente presso i tribunali aventi giurisdizione nel luogo in cui è situato lo Stabilimento dell'Acquirente. Le azioni ed i procedimenti legali proposti dall'Acquirente nei confronti del Venditore possono essere radicati dall'Acquirente, a sua discrezione, presso corti aventi la giurisdizione nel luogo in cui ha sede lo Stabilimento dell'Acquirente o presso qualunque tribunale avente la giurisdizione sul Venditore.

30.3 Il Venditore accetta espressamente l'attribuzione della giurisdizione e il cambiamento della sede del processo come indicata nel presente Articolo 30 nonché la citazione in giudizio in conformità alle procedure giudiziarie applicabili.

31 Separabilità.

Il presente Ordine di Acquisto è soggetto e dovrà essere interpretato in conformità ad ogni disposizione di legge applicabile. Qualora una delle disposizioni dell'Ordine di Acquisto, o parte di essa, sia dichiarata o giudicata non azionabile ai sensi della legge applicabile, tale disposizione sarà, ove possibile, interpretata in modo tale da divenire azionabile nella misura massima consentita ai sensi della legge applicabile. La restante parte dell'Ordine di Acquisto dovrà essere interpretata come se la disposizione in tutto o in parte non eseguibile fosse interpretata secondo quanto previsto dalla frase antecedente ovvero, qualora tale interpretazione non sia consentita dalla legge applicabile, come se la disposizione o la parte di essa non eseguibile non abbia mai fatto parte dell'Ordine di Acquisto. L'impossibilità di dare esecuzione, in tutto o in parte, ad una delle disposizioni dell'Ordine di Acquisto non comporterà in alcun caso l'invalidità dello stesso.

32. Pezzi di Ricambio e Assistenza Prodotti.

32.1 Il Venditore continuerà a fornire i Prodotti, ovvero i componenti dei Prodotti, secondo le richieste dell'Acquirente per il periodo di tempo più lungo tra il periodo di quindici (15) anni dalla data dell'ultima spedizione ai sensi dell'Ordine di Acquisto ed il periodo durante il quale l'Acquirente dovrà garantire il proprio customer service o la sostituzione di parti incorporanti i Prodotti. Per i primi cinque (5) anni successivi alla data dell'ultima spedizione, i prezzi dei Prodotti saranno quelli indicati nell'Ordine di Acquisto. In seguito, i prezzi dei Prodotti saranno quelli indicati nell'Ordine di Acquisto maggiorati degli effettivi aumenti dei costi di imballaggio e produzione, come stabiliti dall'Acquirente. Se i Prodotti sono sistemi, il Venditore venderà i componenti, le parti o i sottogruppi che formano il sistema ad un prezzo che non dovrà eccedere, complessivamente, il prezzo del sistema, meno i costi di assemblaggio. Inoltre, durante detto periodo, il Venditore continuerà a fornire consulenza e assistenza tecnica allo stesso livello attualmente previsto ai sensi dell'Ordine di Acquisto.

32.2 Qualora il Venditore sospenda la produzione dei Prodotti, dei componenti, delle parti o dei sottogruppi ovvero non fornisca gli stessi in tempi adeguati alle esigenze dell'Acquirente, il Venditore dovrà mettere a disposizione dell'Acquirente il software, i disegni, i manuali di istruzioni, i dati, la documentazione ed il know-how in modo da consentire e agevolare l'Acquirente, i suoi fornitori ed i suoi clienti nell'acquisto, produzione, incorporazione nei prodotti dell'Acquirente, utilizzo, commercializzazione, vendita, modifica, riparazione e/o ricostruzione di tali Prodotti, componenti parti e sottogruppi, che saranno soggetti alla licenza concessa all'Articolo 13.2.

33. Diritti doganali e controllo sulle Esportazioni.

33.1 I crediti ovvero gli utili risultanti o derivanti dall'Ordine di Acquisto, inclusi crediti commerciali, crediti all'esportazione ovvero rimborsi di tasse doganali, imposte o tasse, sono di competenza dell'Acquirente. Il Venditore sarà responsabile per tutte le imposte ordinarie nella misura indicata nell'Ordine di Acquisto e sarà sempre responsabile per le imposte straordinarie, inclusi, senza limitazione, dazi sull'origine, dazi *antidumping* e dazi di compensazione. Il Venditore dovrà fornire tutte le informazioni necessarie (inclusa la documentazione scritta e le registrazioni di operazioni elettroniche) al fine di consentire all'Acquirente di ricevere tali utili o crediti e di adempiere ai relativi obblighi doganali e di soddisfare i requisiti di etichettatura relativi all'indicazione dell'origine e del contenuto.

33.2 Il Venditore dovrà ottenere tutte le licenze ed i permessi all'esportazione necessari per esportare la merce, salvo quanto diversamente indicato nell'Ordine di Acquisto, nel qual caso il Venditore dovrà tutte le informazioni che si possano ritenere necessarie affinché l'Acquirente sia in grado di ottenere dette licenze o autorizzazioni. Il Venditore dovrà prendere i necessari accordi affinché la merce sia coperta da programmi di differimento delle imposte doganali o da accordi di libero scambio nel paese di importazione. Nella misura in cui i Prodotti saranno importati negli Stati Uniti, il Venditore dovrà rispettare tutti i requisiti e le raccomandazioni applicabili in virtù del Customs-Trade Partnership Against Terrorism adottato dal Bureau of Custom and Border Protection. Su richiesta dell'Acquirente, il Venditore dovrà rilasciare una dichiarazione scritta in relazione tale conformità.

34. Mutato Controllo.

In aggiunta a tutti gli altri diritti riconosciuti ai sensi dell'Ordine di Acquisto, l'Acquirente potrà recedere, in tutto o in parte, dall'Ordine di Acquisto, senza responsabilità o obblighi nei confronti del Venditore (salvo l'obbligo di corrispondere il pagamento dovuto per i Prodotti conformi ed accettati prima della data di recesso) in caso di mutato controllo del Venditore. Il mutato controllo include: (a) la vendita o altra cessione di un parte sostanziale degli assets utilizzati nella produzione dei Prodotti, (b) la vendita o altra cessione di partecipazione di maggioranza nel capitale del Venditore ovvero (c) la sottoscrizione di una convenzione di voto, delega, trust o altro accordo relativo alla partecipazione di maggioranza nel capitale del Venditore. Il Venditore darà comunicazione scritta all'Acquirente del mutato controllo entro dieci (10) giorni dal momento in cui il mutato controllo diventa efficace. Qualora l'Acquirente decida di avvalersi del diritto di recesso dall'Ordine di Acquisto ai sensi della presente disposizione, dovrà darne comunicazione al Venditore specificando la data a decorrere dalla quale il recesso si ritenga effettivo.

35. Diritto di Revisione della contabilità.

L'acquirente ha il diritto di controllare e sottoporre a revisione i bilanci di esercizio, i rendiconti delle operazioni, le relazioni sui movimenti di cassa, le certificazioni di qualità del Venditore e gli altri documenti relativi alle prestazioni dello stesso ai sensi dell'Ordine di Acquisto e tutti gli altri libri, registri, ricevute, dati sui costi, ed ogni altro elemento correlato, al fine di: (a) verificare le spese sostenute dal Venditore ed il suo rispetto degli standard di qualità e agli altri requisiti dell'Ordine di Acquisto e (b) accertare l'effettiva capacità del Venditore di adempiere alle proprie obbligazioni ai sensi dell'Ordine di Acquisto. Nel caso in cui, a seguito di una verifica contabile, risulti che il Venditore abbia addebitato all'Acquirente importi superiori a quanto consentito dall'Ordine di Acquisto, a richiesta dell'Acquirente, il Venditore dovrà tempestivamente rimborsare l'importo di tale sovrapprezzo maggiorato degli interessi calcolati secondo il più alto tasso consentito dalla legge applicabile con decorrenza dalla data del pagamento originariamente effettuato dall'Acquirente. Il costo di tale revisione contabile sarà a carico dell'Acquirente salvo che della stessa emerga che gli importi addebitati dal Venditore all'Acquirente nel corso dei periodi sottoposti a revisione siano superiori a quanto consentito dall'Ordine di Acquisto, nel qual caso il Venditore

rimborserà all'Acquirente, dietro richiesta di quest'ultimo, il costo di tale revisione contabile. Il Venditore dovrà conservare i registri per un periodo di almeno cinque (5) anni dalla data dell'ultimo pagamento ricevuto ai sensi dell'Ordine di Acquisto. Il Venditore dovrà consentire all'Acquirente l'accesso ai propri locali e per il resto fornire la necessaria assistenza in relazione a tali revisioni contabili.

36. Lingua.

Ad eccezione di quanto vietato dalla legge applicabile determinata ai sensi dell'Articolo 30, in caso di disaccordo in merito al significato o all'interpretazione di una qualsiasi delle disposizioni, la versione inglese delle presenti Condizioni Generali di Contratto prevarrà su qualsiasi traduzione, che viene predisposta per comodità del Venditore ed a fini esclusivamente informativi.